

Отвечает: Виктор Белоусов

Иван спрашивает: "День добрый братья и сестры! Спасибо Вам за Ваш сайт и Вашу рассылку. Ваши ответы проясняют некоторые жизненные вопросы, но есть одно но. А что для Вас есть Истина? Чем Вы руководствуетесь, беря на себя ответственность отвечать на вопросы людям. Переводом с еврейского Танаха? или греческой Септуагинты? или латинской Вульгаты? или некоторыми русскими Библиями в которых 2,3 книги Ездры и Маккавейские убранные а может быть Библия Лопухина для Вас Истина? Ведь все эти книги разнятся в переводе и не точны. Если принципиально подходить к вопросу, то ближе всего к Истине Мазоретский перевод. Хотя где гарантия что он Истина. Вот например букварь который учит ребенок-это неоспоримая Истина, как букву А не переводит на разные языки она все равно останется буквой А и если ребенок приложит усилия и выучит алфавит, то в результате он получит неоспоримую Истину Русский язык. Вопрос-где та самая книга или собрание книг которые являются истиной, одним единственным оригиналом собственноручно написанный пророками, где? И как Вы докажете что это Истина? Вы что получали от Бога откровение и Он Вам показал где Истина? Если нет оригинала, значит нет Истины а все разные языческие переводы библии не точны а значит не Истинны. Вы сами привели пример, достаточно поменять местами запятую в Писании и смысл теряется. Так где же оригинал Истины? Подскажите пожалуйста, это вопрос всей моей жизни!"

Мир вам, Иван!

Если касаться вопроса лучших переводов Нового Завета, то каждый из них имеет свои преимущества и недостатки. Если есть возможность, то необходимо обращаться к изданиям Нестле-Аланда - на греческом. В связи с новыми исследованиями в области текстологии и нахождения новых экземпляров древних рукописей, эти издания проходят периодическую ревизию. С этих изданий и делаются переводы на современные языки.

Даже если взять самый наилучший перевод, который наиболее точно и полно отражает Истину, то далеко не факт что человек эту Истину воспримет и поймет так как она была записана и с тем смыслом, что был в нее вложен Господом изначально.

В Евангелиях мы видим много слов Христа, которые являются принадлежащими тому оригиналу что написали Евангелисты (с точки зрения текстологических исследований), но вот понимать их можно совершенно по-разному. И в данном случае большую важность несет не только что написано, а как понято.

Иисус сказал: "Я есмь путь и истина и жизнь; никто не приходит к Отцу, как только через Меня." (Иоан.14:6)

Сам Иисус является Истиной. Неужели вам кажется, что вся Истина может втиснуться в объем небольшой книги Библии. Апостол Иоанн говорит: "Многое и другое сотворил Иисус; но, если бы писать о том подробно, то, думаю, и самому миру не вместить бы

написанных книг." (Иоан.21:25)

Для познания Истины одного текста не достаточно. Если Библия писалась Божьими людьми при вдохновении от Духа Святого, то ее читать также надо будучи вдохновенным Духом Святым и с молитвою. Именно Дух Святой через текст Библии может открыть Истину, но сам текст без Духа даже в самом наилучшем переводе не откроет ее.

20 Впрочем, вы имеете помазание от Святаго и знаете все.

21 Я написал вам не потому, чтобы вы не знали истины, но потому, что вы знаете ее, [равно как] и то, что всякая ложь не от истины.

(1Ин.2:20,21)

27 Впрочем, помазание, которое вы получили от Него, в вас пребывает, и вы не имеете нужды, чтобы кто учил вас; но как самое сие помазание учит вас всему, и оно истинно и неложно, то, чему оно научило вас, в том пребывайте.

(1Ин.2:27)

Истина содержится не столько в оригинале текста, сколько в его Авторе. По-этому, имея общение с Автором, мы можем познавать Истину, получать свободу (Ин.8:32) и обретать спасение пользуясь Синодальным Переводом или другим.

Благословений,

Виктор